

**No. 39953**

---

**Chile  
and  
Argentina**

**Exchange of notes between the Governments of Chile and Argentina on the continuation of arbitral proceedings regarding the Beagle Canal dispute. Buenos Aires, 11 March 1972 and Santiago, 14 March 1972**

**Entry into force:** *14 March 1972 by the exchange of the said notes*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Chile, 19 February 2004*

---

**Chili  
et  
Argentine**

**Échange de notes entre les Gouvernements de Chile et d'Argentine sur la continuation des procédures arbitrales relatives au différend relatif au canal de Beagle. Buenos Aires, 11 mars 1972 et Santiago, 14 mars 1972**

**Entrée en vigueur :** *14 mars 1972 par l'échange desdites notes*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Chili, 19 février 2004*

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, 11 de marzo de 1972.

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a V. E. con referencia a mi nota del 11 de marzo de 1972, por la cual le comunico la denuncia del Tratado General de Arbitraje del 26 de mayo de 1902.

En tal sentido, debo manifestar a V. E. que el término de la vigencia de ese Tratado, el 22 de septiembre próximo, en nada afectará el actual procedimiento arbitral referente a la controversia existente en la zona del Canal de Beagle.

A tal respecto, entiende mi Gobierno que, con posterioridad a dicha fecha, sus disposiciones seguirán rigiendo con respecto a ese caso particular hasta su total terminación y que, en consecuencia, tampoco resultará perjudicado el "Acuerdo de Arbitraje (Compromiso) respecto a una controversia entre la República Argentina y la República de Chile en la zona del Canal de Beagle", firmado en Londres el 22 de julio de 1971, cuyas normas continuarán en vigencia hasta dicha terminación.

Aprovecho la oportunidad para saludar a V. E. con mi más alta consideración.

( Fdo. ) Luis María de Pablo Pardo

A. S. E. EL SEÑOR MINISTRO  
DE RELACIONES EXTERIORES DE  
LA REPUBLICA DE CHILE  
DON CLODOMIRO ALMEYDA  
SANTIAGO DE CHILE

ES COPIA FIDELICIDAD DEL ORIGINAL.

JAVIER ILLANES FERNANDEZ  
Director General

II

Ministerio de Relaciones Exteriores

Santiago, 14 de marzo de 1972.-

Señor Ministro :

Tengo el honor de acusar recibo de la nota fechada el 11 de marzo en curso, que Vuestra Excelencia me ha hecho llegar por intermedio del Excelentísimo señor Embajador de la República Argentina en esta capital, relativa a los efectos de la expiración del Tratado de 28 de mayo de 1902 sobre el arbitraje iniciado respecto de la controversia que existe en la región del Canal de Beagle.

Al efecto, manifiesta Vuestra Excelencia que el término de la vigencia de ese Tratado, el 22 de septiembre próximo, en nada afectará el actual procedimiento arbitral referente a la mencionada controversia. Vuestra Excelencia agrega que el Gobierno de la República Argentina entiende que, con posterioridad a la citada fecha, las disposiciones del Tratado de 1902 seguirán rigiendo hasta la total terminación de ese caso particular y que tampoco resultará perjudicado el Compromiso de 22 de julio de 1971, cuyas normas continuarán en plena vigencia hasta dicha terminación.

En respuesta a la citada comunicación, me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que he tomado atenta nota de su contenido.

Por su parte, el Gobierno de Chile también entiende que, en conformidad con las normas aplicables del Derecho Internacional, la expiración del Tratado de 1902 no afectará en manera alguna el proceso arbitral que está en marcha respecto de la aludida controversia ni el Compromiso que se refiere a ella. Además, por la misma razón, entiende que las disposiciones del Tratado de 1902 continuarán en plena vigencia para los efectos del citado proceso arbitral.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

( Fdo. ) Clodomiro Almeyda

AL EXCMO. SEÑOR  
DON LUIS MARIA DE PARLO PARDO,  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO  
DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
BUENOS AIRES

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL  
JAVIER ILLANES PERNANDEZ  
Director General

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Buenos Aires, 11 March 1972

Sir,

I have the honour to refer to my note of 11 March 1972, whereby I notified you of the denunciation of the General Treaty of Arbitration of 28 May 1902.

I must inform you that the termination of that Treaty on 22 September 1972 will in no way affect the current arbitration proceeding relating to the existing controversy concerning the Beagle Channel.

In that regard, it is my Government's understanding that after the said date, its provisions will continue to govern in respect of that particular case until the final conclusion thereof and that, in consequence, the Submission Agreement (compromiso) of a controversy between the Argentine Republic and the Republic of Chile concerning the region of the Beagle Channel, signed at London on 22 July 1971, shall likewise not be prejudiced, its provisions remaining in force until such conclusion.

Accept, Sir, etc.

LUIS MARÍA DE PABLO PARDO

His Excellency  
Mr. Clodomiro Almeyda  
Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chile  
Santiago, Chile

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Santiago, 14 March 1972

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of the note dated 11 March 1972 transmitted to me by you through the Ambassador of the Argentine Republic in this capital city, concerning the effects of the expiration of the Treaty of 28 May 1902 on the arbitration commenced in relation to the controversy concerning the region of the Beagle Channel.

In that regard you indicate that the termination of that Treaty on 22 September 1972 will in no way affect the current arbitration proceeding relating to the said controversy. You add that it is the understanding of the Government of Argentina that, after the said date, the provisions of the 1902 Treaty will continue to govern until the final conclusion of that particular case and that the Submission Agreement of 22 July 1971 will likewise not be prejudiced, its provisions remaining fully in force until such conclusion.

In response to that communication, I am pleased to inform you that I have taken careful note of its content.

The Government of Chile, for its part, is also of the understanding that in accordance with the applicable norms of international law, the expiry of the 1902 Treaty will in no way affect the arbitration proceeding in progress in connection with the said controversy or the related Submission Agreement. Moreover, for the same reason, it is of the understanding that the provisions of the 1902 Treaty will remain fully in force for the purposes of the said arbitration proceeding.

Accept, Sir, etc.

CLODOMIRO ALMEYDA

His Excellency  
Mr. Luis María de Pablo Pardo  
Minister for Foreign Affairs and Worship  
of the Argentine Republic  
Buenos Aires

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DES CULTES

Buenos Aires, le 11 mars 1972

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à ma note du 11 mars 1972 dans laquelle je vous ai notifié la dénonciation du Traité général d'arbitrage du 28 mai 1902.

Je dois vous informer que l'extinction de ce traité le 22 septembre 1972 n'affecte en aucune manière la procédure d'arbitrage en cours relative au litige existant concernant le canal de Beagle.

A cet égard, mon gouvernement estime qu'après ladite date, les dispositions de l'instrument continueront à régir ce cas particulier jusqu'à sa conclusion finale et qu'en conséquence, l'Accord de renvoi (compromiso) du litige entre la République d'Argentine et la République du Chili concernant la région du canal de Beagle signé à Londres le 22 juillet 1971 ne devrait pas être préjugé et que ses dispositions devraient continuer à s'appliquer jusqu'à la décision finale.

Je vous prie etc.

LUIS MARIA DE PABLO PARDO

Son Excellence  
M. Clodomiro Almeyda  
Ministre des affaires étrangères de la République du Chili  
Santiago, Chili

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Santiago, le 14 mars 1972

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 11 mars 1972 que m'a communiquée l'Ambassadeur d'Argentine dans notre capitale concernant les conséquences de l'expiration du Traité du 28 mai 1902 sur l'arbitrage commencé lors du litige concernant la région du canal de Beagle.

Vous avez indiqué à cet égard que la dénonciation de ce traité le 22 septembre 1972 n'affecterait en aucune manière la procédure relative audit litige en cours d'arbitrage. Vous avez ajouté que le gouvernement argentin estime qu'après ladite date, les dispositions du traité de 1902 continueraient à régir ce cas particulier jusqu'à sa conclusion finale et qu'en conséquence, l'Accord de renvoi du litige entre la République d'Argentine et la République du Chili concernant la région du canal de Beagle signé à Londres le 22 juillet 1971 ne devrait pas être préjugé et que ses dispositions devraient continuer à s'appliquer jusqu'à la décision finale.

J'ai le plaisir de vous informer que j'a pris note avec intérêt du contenu de cette communication.

Le gouvernement du Chili pour sa part estime également que conformément aux normes applicables du droit international, l'expiration du traité de 1902 ne devrait affecter en aucune manière la procédure relative audit litige en cours d'arbitrage ou l'Accord de renvoi y relatif.

En outre, pour les mêmes raisons, nous croyons que les dispositions du traité de 1902 devront rester en vigueur en vue de l'application de ladite procédure d'arbitrage.

Je vous prie, etc.

CLODOMIRO ALMEYDA

Son Excellence  
M. Luis Maria de Pablo Pardo  
Ministre des affaires étrangères et des cultes  
de la République d'Argentine  
Buenos Aires

